

<http://www.gudok.ru/video/news/?ID=1273979>

Акция «На работу на велосипеде»

проходит в Москве

モスクワで「仕事場まで自転車で」キャンペーンが行われている



Бесплатный завтрак для велосипедистов.

自転車に乗っている人には無料の朝食を。

В Москве проходит очередная акция «На работу на велосипеде».

モスクワで恒例の「仕事場まで自転車で」キャンペーンが行われている。

Организаторы – департамент транспорта Москвы и проект «Let`s bike it» решили поддержать её участников энергетически.

主催者—モスクワ交通局と«Let`s bike it»プロジェクトは参加者にエネルギー源を与えようと考えた。

Специально для тех, кто сегодня предпочёл двухколёсного коня автомобилю и метро, устроили энергетические точки.

今日車や地下鉄ではなくて自転車に乗った人のために特別にエネルギー補給スポットを設けた。

«Раздаём мы сегодня кокосовую воду, сырки сладкие, очень вкусные, бананы, батончики, которые, собственно говоря, помогают велосипедистам добраться до работы.»

「今日はココナツウォーター、とても美味しい甘いチーズデザート、バナナ、チョコレート菓子を配っています。それはいわば自転車に乗っている人が職場までたどり着くことをサポートしています。」

С 7 утра на специальных пунктах – их в городе 10 – аншлаг.

街に10カ所ある特設スポットは朝7時から大混雑。

Приезжают и заядлые велосипедисты, и те, кто первый раз добирается так до работы.

自転車好きな人も、初めてこうして職場まで行く人も来る。

Даже форма одежды не важна.

洋服の形すら重要ではない。

Главное – настроение.

重要なのは気持ちだ。

«Сейчас я в отпуске и решила, раз такая погода, раз акция, надо попробовать съездить в центр.

「今私は休暇中で、天気もいいですしキャンペーンですし、中心部まで行ってみようと思いました。」

В центр никогда не ездила ещё.

まだ一度も中心部まで行ったことはありません。

Надела платье и решила даже вот на таком более спортивном проехаться.

ワンピースを着て、このようなスポーティーな自転車で行こうと思いました。

А почему бы и нет?»

良くないですか？」（良いですねという意味で）

«Я пытаюсь совместить просто скучную поездку на работу с чем-то интересным.

「私はただ退屈な通勤を何か面白いことと合わせようと思っています。

Какой-то элемент спорта, прогулки, отдыха, солнечного дня.»

スポーツ、散歩、レジャー、晴れた天気 of 何らかの要素が含まれています。」

«Приятно ощущать себя частью какого-то большого движения.

「自分が何かの大きな運動の一部であるという感じが気持ちいいです。

Ездишь изо дня в день на велосипеде и не думаешь о каких-то глобальных вещах.

毎日グローバルなことを考えずに自転車で走っていますが、

А сегодня можно как-то почувствовать себя в семье велосипедистов в этот день.»

今日一日は自分をサイクリスト団の一員として認識することができます」

Помимо сладкой подзарядки организаторы подготовили для велосипедистов и другие приятные сюрпризы: конкурсы, сувениры, скидки на городской прокат, в многих кафе, ресторанах и даже парикмахерских.

甘いエネルギー補給の他、主催者は他の嬉しいサプライズも用意した。コンクール、お土産や、町中自転車レンタル料、カフェ、レストラン、それに美容室での割引である。

«Где-то бесплатно чинят, где-то бесплатно наливают кофе, где-то бесплатно угощают тортиками.

「無料で修理を行ったり、無料でコーヒーを入れてくれたり、無料でケーキをご馳走してくれたりするところがあります。

А вечером будет флешмоб на Новокузнецкой и Третьяковской – тоже большая такая массовая акция, где многие из тех, кто сейчас едет на работу на велосипеде, придут туда, и там будет что-то интересное.»

夜にはノボクズネツカヤ通り、トレチアコフスカヤ通りでフレッシュモブ、大規模な集まりがあり、今自転車で職場に向かっている人の多くはその集まりに来て面白い催しを見ることができます。」

Участники акции ещё раз доказали, что велосипед подходит не только для поездок в парк.

キャンペーンの参加者は、自転車が公園まで出かけるだけの手段ではないことをもう一度証明した。

Велопрогулкой может начинаться каждый рабочий день.

通勤日が毎日自転車で始まることができる。

И для этого вовсе не обязательна особая подготовка или специальная форма.

そのための特別なトレーニングや特別な制服は必要ないのだ。